

Ders: Jîn #7

Reading Comprehension:

Read each section of “Jîn” (*jimara heftê*) for general comprehension. Write a summary statement (in Kurdish) for these sections:

Cejina Supasîê ya Emrîkî: _____

Azadîa rastî çî ye? _____

Danîal: _____

“ ” Back Translation:

The quote in “Jîn” is from a famous quote of George Washington. Write the translation for the quote. (Then compare your answer to the translations on the next page).

Original Quote:  **Vocabulary Practice #1:**

In public, as in private life, I am persuaded that honesty will forever be found to be the best policy.
George Washington, 1st president of the United States of America

The following words (going down the column) are written in the order in which they occur in “Jîn.” All of the words on this pages are from page 1-3 of “Jîn.” Find the words in the text and try to guess their meanings from the context.

- | | |
|------------------------------|---------------------------------------|
| Cejina Supasê _____ | bigîştî _____ |
| êk ji mezintirîn _____ | Corc Waşington _____ |
| xêr _____ | Îbrahîm Linkin _____ |
| pîruzkirin _____ | mafê dengdanê _____ |
| Emrîka ya Bakur _____ | xwandingeh _____ |
| Emrîka ya Başur _____ | şihade (wer girtin, wer bigire) _____ |
| berêkanê (kirin, bike) _____ | zerik _____ |
| mêtingeh _____ | rêk _____ |
| Îtalîe _____ | armanc _____ |
| Kristoforo Kolombo _____ | kulatîe sil _____ |
| Îspanîa _____ | zikê çûn _____ |
| hecî _____ | wîlayet _____ |
| dîmahîe _____ | girêbîn _____ |
| serbestî _____ | Osmanî _____ |
| îbadetkirin _____ | êk rêz _____ |
| bi gemîe (çûn, biçe) _____ | Nebuxeznasirî _____ |
| nexşe _____ | Babil _____ |
| qabîn _____ | bi ser (ketin, bikeve) _____ |

Check your definitions with the ones in the Word List (pages 4-5). Write some original sentences using some of the vocabulary above.

 **Vocabulary Practice #2:**

The following words (going down the column) are taken from pages 3-5, 7 in “Jîn.” Find the words in the texts and try to guess their meanings from the context.

tefsîr _____	program _____	Selañedîn _____
ruhinkirin _____	Celal Talebanî _____	meşhur _____
goştê xezalê _____	Pirra Delal _____	Se’udîe _____
kastir _____	Leîla Qasim _____	kapî (kirin, bike) _____
faxirê _____	Zekerîe _____	xizîne _____
Mas’ud Barzanî _____	Mem u Zîn _____	

Check your definitions with the ones given on the next page. Write some original sentences using some of the vocabulary above.

 **Conversation:**

Give your Kurdish friends a copy of “Jîn” and discuss the topics with them. Prepare some original questions or comments to discuss with them, too.

Word List Definitions:

- armanc** cause (Behira pitir armancê mirnê ji kulatî singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. *Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.*)
- axiftin (f)** speech (Erê serbestîya axiftinê heye? *Do you have freedom of speech?*)
- Babil** Babylon (ancient state of present-day Iraq)
- bakur** north (Emrîka Bakur *North America*)
- başur** south (Emrîka Başur *South America*)
- ber** gravel (Behira pitir rêk ji axê u bera çêkirîn. *Most of the roads were made from dirt and gravel.*)
- berêkanê kirin, berêkanê bike** to compete (Navbeyna sala 1500-1900, ew welatê Ewrope li gel êk u dû berêkanê dikir da mêtingeha deynanê bidin. *During the years 1500-1900 those European countries competed with each other to establish colonies.*)
- bi gemî çûn, bi gemî biçe (herre)** to sail (Bi vî awayî brîar da ji Holendî derbikevin u bi gemî biçine Emrîke u jîanêtu xu careka dî dest pê bikin. *In this way they decided to leave Holland and to sail to America and begin their lives again.*)
- bi ser ketin, bi ser bikeve** to conquer (U wî hircîmî Urşelîmê kir u bi ser ketin. *And he attacked Jerusalem and conquered it.*)
- bigîştî** public
- Bredfird** Bradford
- Cejina Supasîê** Thanksgiving Day [American] (Her heyva yazde Emrîkî “Cejina Supasîê” pîruz dikin. *Every November Americans celebrate “Thanksgiving Day”.*)
- Celal Talebanî** Jela Talabani (president of Iraq, 2005)
- Corc Waşîngten** George Washington
- Daniâl** Daniel
- dengdan (f)** vote (Jina mafê dengdanê ne bî. *Women didn’t have the right to vote.*)
- dîmahîê** eventually (Dîmahîê bi sala 1618 hêmî Hecîa ji welatê Inglîzî derketin u çûne welatê Holendî. *Eventually by the year 1618 all the Pilgrims left England and went to Holland.*)
- êk rêz** equal [people] (Erê her hêmî kes miruv êk rêz in? *Are all people equal?*) **faxirê** proud of (Ez gelek faxirê bi te dibim. *I’m very proud of you.*)
- girêbîn (f)** tangle (Ted Rûsevelt gut, “Heker divîa ev welat xirab bin, dê hêlit ew bibit girêbîneka millet ku gel êk u dû şerrî bikin.” *Ted Roosevelt said, “If you want to destroy this country, all the tangle of people groups to fight with each other.”*)
- goştê xezalê** venison
- hecî** pilgrim
- îbadetkîrin (f)** freedom (Li Holendî Hecî serbestîya dînî u ya îbadetkîrnê hebî. *In Holland the Pilgrims had freedom of religion and freedom of worship.*)
- Îbrahîm Linkin** Abraham Lincoln
- Îspanîa** Spain
- Îtalîe** Italy
- kapî (kîrin, bike)** to copy
- kastir** (1) pudding (2) custard
- Kêp Kad** Cape Cod
- Kristoforo Kolombo** Christopher Columbus
- kulatî sil** tuberculosis (Behira pitir armancê mirnê ji kulatî singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. *Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.*)
- kulatî singê** pneumonia (Behira pitir armancê mirnê ji kulatî singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. *Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.*)
- Leîla Qasim** Layla Qasum (a Kurdish politician in Turkey who was executed)

maf (m)	right (Jina mafê dengdanê ne bî. <i>Women didn't have the right to vote.</i>)
Mas'ud Barzanî	Masoud Barzani (president of the Kurdish Regional Government, 2005)
Mem u Zîn	the name of the main characters in a famous Kurdish love story, similar to Romeo and Juliet
Mesesoyt	Massassoyt
meşhur	famous
mezintirîn	biggest (Cejina Supasîê êk ji mezintirîn cejinê Emrîkî ye. <i>Thanksgiving Day is one of the biggest American holidays.</i>)
mêtingeh (f)	colony (Navbeyna sala 1500-1900, ew welatê Ewrope li gel êk u dû berêkanê dikir da mêtingeha deynanê bidin. <i>During the years 1500-1900 those European countries competed with each other to establish colonies.</i>)
Mêyflewer	the Mayflower (the Pilgrim's ship)
Nebuxeznasirî	Nebuchadnezzar (ancient king of Babylon)
nexşe (f)	map (Sehî ke nîşana sur li nexşê. <i>Look at the red arrow on the map.</i>)
Osmanî	Ottoman Empire
Pirra Delal	Beautiful Bridge (the ancient bridge in Zakho, Iraq)
pîruzkirin	(1) provisions (Ji ber pîruzkirinê Xwidê em supasîa Xwidê dikîn. <i>We thank God because of his provisions.</i>)(2) celebration (Cejina Supasîê ya ewilî pîruzkirneka supasîa bu Xwidê bî çunku li demê zivistaneka sarr Xwidê berhemekê baş u xwarin daî. <i>The first Thanksgiving Day was a celebration of thanks to God because he provided work and food during the cold winter.</i>)
program (f)	program (programa televîziûnê <i>TV program</i>)
qabîn	cabin (Qabînêtu xu ava kirin. <i>They built their cabins.</i>)
rêk	road (Behira pitir rêk ji axê u bera çêkirîn. <i>Most of the roads were made from dirt and gravel.</i>)
rêz	(see êk rêz)
ruhinkirin (f)	interpretation (Min xewnek dît u ruhinkirna wê nezanit. <i>I had a dream and I don't know what the interpretation of it is.</i>)
Se'udîe	Saudia Arabia
Selaîhedîn	Salahaddin (a famous Kurdish warrior during the time of the Crusades)
serbestî (f)	freedom (Li Holendî Hecî serbestîya dînî u ya îbadetkirinê hebî. <i>In Holland the Pilgrims had freedom of religion and freedom of worship.</i>)
sil (kulatîe sil)	tuberculosis (Behira pitir armancêtu mirnê ji kulatîe singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. <i>Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.</i>)
singê (kulatîe singê)	pneumonia (Behira pitir armancêtu mirnê ji kulatîe singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. <i>Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.</i>)
şihade wer girtin, şihade wer bigire	to graduate (Li sala 1906 şeş ji sedê Emrîkî ji xwandingeh amadeî şihade wer girtin. <i>Six percent of Americans graduated from high school in 1906.</i>)
tefsîr (f)	interpretation (Danîal gelekê zîrek bî di tefsîra xewna u hêmî dîtina. <i>Daniel was very gifted in the interpretation of dreams.</i>)
wîlayet	state (50 wîlayet yêtu Emrîke hene. <i>There are 50 states in America.</i>)
xêr	blessings (Ji ber xêrêtu Xwidê em supasîa Xwidê dikîn. <i>We thank God because of his blessings.</i>)
xizîne	treasure
xwandingeh	high school
Zekerîe	Zacharia Abdullah (a singer)
zerik	yolk (zerika hêkê <i>egg yolk</i>)
zikê çûn	diarrhea (Behira pitir armancêtu mirnê ji kulatîe singê yan sil yan zikê çûn yan dilê yan celta mejî bîn. <i>Most causes of death were from pneumonia, tuberculosis, diarrhea, heart attack or stroke.</i>)